

Dar gust d'emprender linguas

Suenter il «gea» dal chantun S. Gagl al talian per la matura

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

«Per la regenza èsi stà ina duscha fraida»: Quai ha ditg deputada Barbara Gysi (Wil/SG), scheffa da la grupp socialdemocrata en il cussegl grond da S. Gagl, suenter il «na» dal parlament (67 vuschs encunter 45) al spargn da 250 000 francs a disfavour dal talian scrom da matura. Mo la grupp pps, bunamain cumpacta, ha sustegnì ses cuss. gov. Stefan Kölliker en chaussa. «Quella partida che n'è mai stancla da defender las valurs svizras las ha unfridas sin l'altar da la rigur finanziaria» («Corriere del Ticino», 16 da favrer 2011, p. 7). Tschellas gruppas, era bunamain cumpactas, han refusà lezza mesira: «Tgi che ha discuri a favur dal talian durant la debatta ha plidà en quest linguatg per palesar solidaritad cun la Svizra italoфона» («Corriere del Ticino», id.). Cuss. gov. Gabriele Gendotti (TI) commentescha al medem lieu: «Il chantun, la magistraglia da talian ed Isabelle Chassot [FR], parsura da la Conferenza dals directurs d'educaziun publica, èn sa mess en moviment per accentuar la relevanza da la votaziun per la Svizra e per la coesiun federala». Era cuss. gov. Martin Jäger, gia a l'entschatta da favrer, «ha infurmà ses collega da S. Gagl da la situaziun dals linguatgs tar nus e punctuà ch'il Grischun deplorass fitg l'aboliziun dal rom d'accent («Schwerpunktfach») talian» («Bündner Tagblatt», 17 da favrer 2011, p. 5). «La Regione Ticino» (Blizuna), portavusch da la pld tessinaisa, citescha pli manidlamain il commentari da Gendotti en ses

numer dals 16 da favrer: «Quai munta ina tscherna a favur d'in linguatg da noss pajais, ina decleranza da solidaritad visavi ina minoritad culturala, ina voluntad da francar l'instrucziun d'in terz linguatg, sco ch'il concordat HarmoS presvesa per la scola obligatoria ed il Reglament federal da matura pretenda tenor noss parairi» (p. 24).

Persunalitads plurilinguas e cosmopolitas

Ma l'alarm admonescha da restar vigilant. Quai punctuescha Moreno Bernasconi en l'emprima pagina dal numer gia cità dal «Corriere del Ticino»: «En ils davos decennis n'avainsa betg remartgà tut quai che sa midava. En ils onns 80 e 90 dal tschientaner passà avainsa defais noss linguatg aifer ils cunfins regiunals u chantunals, persvas ch'il privel haja num germanisaziun. Ma ins perdeva vairamain plitost la chapientscha per il fatg ch'ils differents linguatgs naziunals muntan blier, sco valur cuminaivla da l'entir pajais, er ordai fer lur intsches respectiv. Oz ston ins emprender linguatgs globals, cunzunt l'englais, dentant er il spagnol (...). Ins na po betg reger senza persvader. Nus na pudain betg promover il talian mo cun arguments politics ed instituziunals. In na vul betg mo preservaziun, mabain era vistas per l'avegnir. Nus stuain metter ad ir ina discussiun naziunala per persvader geniturs, giuventetgna e fatschendas ch'il success da la Svizra dependa era da sia varietad cosmopolita che l'avra a pliras linguas e culturas. Las fatschentas dominantas pretendan persunalitads flexiblas, pluri-

linguas e cosmopolitas. La plurilinguitad è ina plivalur en il mund global. Igl è nairas uras che la Svizra enclegia quai.» Quai è era la parola da Martin Mathiuet en La Quotidiana dals 16 da favrer: «S'adattar al mund globalisau senza unfirir nossa identitad e derivonza (...). Nus stuein trer a nez ils avantatgs ch'in ni plis lungatgs gronds porschan a nus» (p. 4). Attractiv n'èn betg mo il tudestg e l'englais. Il success dals curs da rumantsch per glied d'otra lingua mussa che blers umans, onn per onn, èn pronts d'als unfirir ina part da lur vacanzas. I han gust d'emprender almain ils princips d'in linguatg pauc derasà ch'insaquant manaders da fatschentas internaziunals resguardan sco in impediment per il svilup da lur affars. E tge dir da quella giuventetgna che tscherna da far ina matura bilingua cun rumantsch?

Il talian sco punt tranter pievels

I dat er il gust d'emprender talian. Quest gust, il pli savens senza studis sistematic, han nundumbraivels lavurers esters en Svizra. Fabrizio Keller, anteriur parsura da la Pro Grigioni Italiano, scriva en in cudeschet da «Coscienza Svizzera» ch'i valia anc adina la paina da leger adina puspè: «Il talian en Svizra n'è betg mo il linguatg dals intsches italo-fons tessinais e grischuns. Savens vegn el duvrà sco vehichel tranter cumanzas d'otra lingua, pia betg be dals lavurers talians restads en Svizra, mabain era da bunamain tuts quels ord Spagna e Portugal, da blers ord il Balcan e per part da gruppas africanas. Areguard il Grischun sco chantun triling

astg'ins pia dir ch'el è quel linguatg che talas cumanzas dovran dapli per comunitgar ina cun l'otra e cun las svizras. En quest champ, en domenas pli modestas, occupa il talian la funcziun che l'englais occupa sin stgalims culturals pli auts e tranter persunas da scolaziun academica» (1). Las medias italo-fonas svizras intermedieschan tranter culturas: Davart l'entir Grischun, sco era davart l'Italia, infurmescha il «Radiogiornale» da RSI meglier che l'«Echo der Zeit» da DRS; quai nota mintga di l'autur da questas lingias. Il public talian damanaivel dal cunfin grischun u tessinais guarda u taidla gugent las novitads da RSI.

Commemorar e pratigar

Medias tessinaisas infurmeschan davart l'Italia dal puntg da vista svizzer. L'istoricher e publicist Orazio Martinetti per exempel ha scrit in essai davart l'istorgia tessinaisa e svizra (2). En sia conclusiun (p. 103) citescha l'«la sentenza profetica (...): 'Tgi che n'enconuscha betg l'atgna istorgia è condannà a la repeter'» da George (Jorge) Santayana (1863–1952), filosof spagnol da lingua englausa e d'educaziun americana. En «La Regione Ticino» dals 16 da favrer 2011 ha Martinetti scrit in artitgel che dat da patratgar davart commemoraziuns patrioticas en Svizra ed en Italia, en il senn dals plets surmenziunads da Moreno Bernasconi: «I na vul betg mo preservaziun, mabain era vistas per l'avegnir». Martinetti fa endament «las deglias penetrantas che han cumpagnà 1991 il 700avel natalizi da la Svizra». Lezza giada en in gimnasi gri-

schun ha in magister da rumantsch dà quel natalizi sco tema da cumponiment ad ina classa da matura. In dals megliers scolars da la classa ha fatg attent en ses pensum al fatg che la Rezia, dal 1291, na saja anc betg stada da la partida. Il magister d'istorgia aveva pia prestà ina vaira buna lavur. Martinetti en ses essai fa lura endament «las adversitads che stgarpan oz l'Italia per il 150avel natalizi dal stadi talian, cun ina part dal pajais, quella encunter nordost, che sa declera nuninteressada da la commemoraziun u schizunt avertamain disfavouraivla. Ils Venets per exempel spustan sin 2016 tuttas festivitads, u tuts tils da bara (...) perquai ch'i han aderi a l'Italia pir tschintg onns suenter la proclamaziun dal reginam. Quai vala era per il Friaul, cun Triest e Gorizia/Gorica che han in'istorgia anc pli dolurusa.» Martinetti emblida il Tirol dal sid nua ch'ins ha celebrà nundumbraivels messas da requiem il di da l'anexiun a l'Italia 1920 (v. La Quotidiana dals 29 da december 2010). Ma gist quellas trais provinzas perifericas che fan part da l'Italia pir dapi nov decennis possedan raits da scolas nua che la giuventetgna pratitgescha mintga di la bilinguitad e perfin trilinguitad. Duvrar quest trumf en noss tschientaner da cunfins averts vala segir dapli che commemorar schabetgs d'insanua auter.

1. Fabrizio Keller en: Coscienza Svizzera, Italiano in Svizzera. Blinzuna 2005, p. 60.

2. Orazio Martinetti, La matrigna e il monello. Confederazione e Ticino tra dialogo e silenzi. Lucarn (Armando Dadò, ISBN 88-8281-089-5) 2001.